

METODOLOGÍA, INTERPRETACIÓN Y ARGUMENTACIÓN PARA LA INVESTIGACIÓN JURÍDICA AVANZADA
MÁSTER UNIVERSITARIO EN INVESTIGACIÓN AVANZADA Y ESPECIALIZADA EN DERECHO



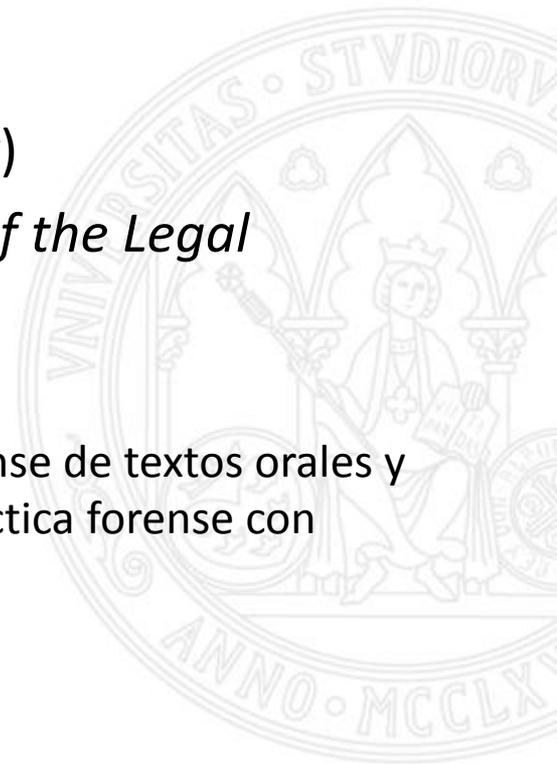
UNIVERSIDAD DE
MURCIA

**Bloque temático: Lengua extranjera.
Inglés jurídico avanzado**

**Ángela Almela Sánchez-Lafuente
Carole E. Chaski**



- ¿Qué es la lingüística forense?
 - Interfaz entre lenguaje y derecho
- 3 grandes áreas de actuación
 - Lenguaje jurídico y legal (*Language of the Law*)
 - Lenguaje del procedimiento legal (*Language of the Legal Process*)
 - **Lenguaje probatorio (*Language as Evidence*)**
 - Uso de evidencia lingüística en la comparación forense de textos orales y escritos para alcanzar diferentes objetivos de la práctica forense con mayor rigor y fiabilidad



- Casos donde la lingüística forense es útil
- Protocolos para integrar la lingüística forense en el proceso de trabajo investigador

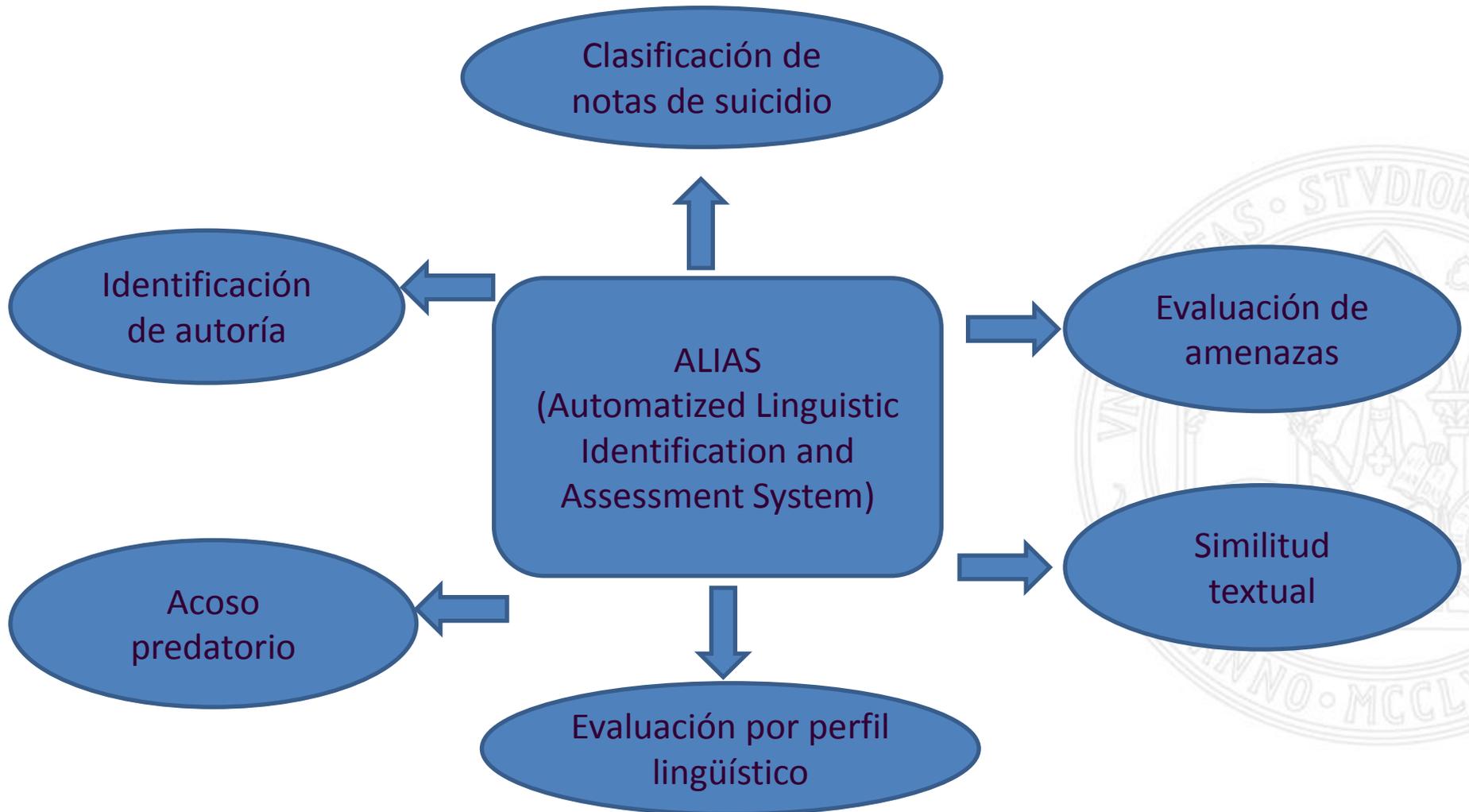


- Identificación
 - ¿Quién lo escribió?
- Clasificación de textos
 - ¿Qué tipo de texto es?
- Intertextualidad
 - ¿Cuál es la relación entre los textos?
- Evaluación por perfil lingüístico
 - ¿Qué tipo de persona?

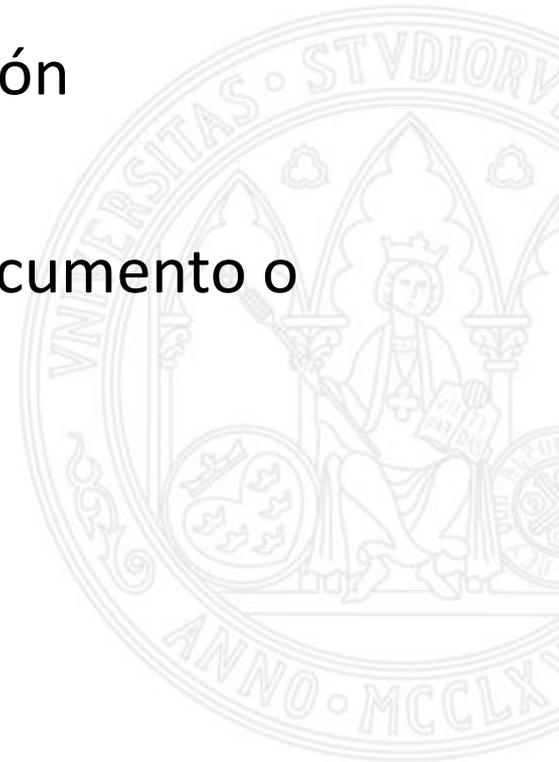


EJEMPLOS DE DELITOS EN PUNTOS CLAVE

IDENTIFICACIÓN <i>¿Quién es la fuente?</i>	<ul style="list-style-type: none">• ASESINATO• VIOLACIÓN• SECUESTRO• DIFAMACIÓN
CLASIFICACIÓN DE TEXTOS <i>¿El texto es lo que parece?</i>	<ul style="list-style-type: none">• SUICIDIO• ACOSO• ABUSO DE MENORES/MALTRATO INFANTIL• ABUSO SEXUAL/AGRESIÓN SEXUAL• AMENAZA TERRORISTA
INTERTEXTUALIDAD <i>¿Cuál es el grado de cercanía entre los textos?</i>	<ul style="list-style-type: none">• PATENTES• MARCAS REGISTRADAS• USURPACIÓN DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL
EVALUACIÓN POR PERFIL LINGÜÍSTICO <i>¿Qué tipo de fuente hizo la comunicación ?</i>	<ul style="list-style-type: none">• SECUESTRO• USURPACIÓN DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL• AMENAZA TERRORISTA• DISCRIMINACIÓN LABORAL

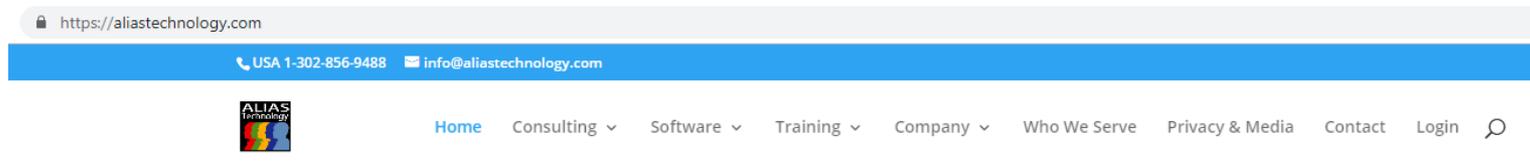


- Identificación del autor de un documento
- Identificación del hablante en una grabación
- Identificación de la/las lengua(s) en un documento o grabación



HERRAMIENTAS PARA EL ANÁLISIS FORENSE COMPUTACIONAL: ALIAS TECHNOLOGY, LTD. (INSTITUTE FOR LINGUISTIC EVIDENCE)

UNIVERSIDAD DE
MURCIA



What We Do

Confidential, Expert Consulting Provides Scientific Evidence

ALIAS Technology provides forensic linguistics consulting to attorneys, law enforcement, human resources and security teams. We support civil and criminal investigations for plaintiff, prosecutor and defense attorneys. We work with Federal, State and local law enforcement agencies during investigation. We provide analysis concerning human resources, security, reputation management, and insider threat in multi-national corporations, small businesses and sole proprietorships. Testimony from ALIAS Technology has a strong track record of being admitted as scientific evidence in US Courts; ALIAS Technology methods have also been presented successfully in Canada, Australia and Europe.

Our consulting service meets the needs of users managing

- immediate investigations where information has to be gained quickly and reliably,
- cases in which bogus linguistics reports must be rebutted, by exposing technical trickery and false claims,
- the possibility of expert testimony at Daubert or Frye hearings and at trial.

- Investigadora principal: Dra. Carole E. Chaski
- Sitio web: aliastechnology.com



- Se encuentra una nota de suicidio en un equipo doméstico durante la investigación de la muerte de un hombre sano de 28 años por inyección de drogas legales.
- ¿Escribió la víctima o sus compañeros de piso la nota?
- Prueba encontrada en un Macintosh en 1992: imposible obtener evidencia digital...
- Tras el informe del lingüista, un compañero de piso admite haber escrito la nota para dificultar la investigación policial.
- Primer caso en el que se utiliza el análisis sintáctico para la identificación forense del autor.

- Forensic Files - Season 8, Ep 26: Letter Perfect
- <https://www.youtube.com/watch?v=NN1QAC8lgw8>



- Clasificación de un documento de acuerdo con el tipo de texto que es o que parece ser.
- Clasificación de una nota de suicidio
- Evaluación de una amenaza
- Identificación de chats con un depredador sexual
- Evaluación de una declaración verdadera o falsa

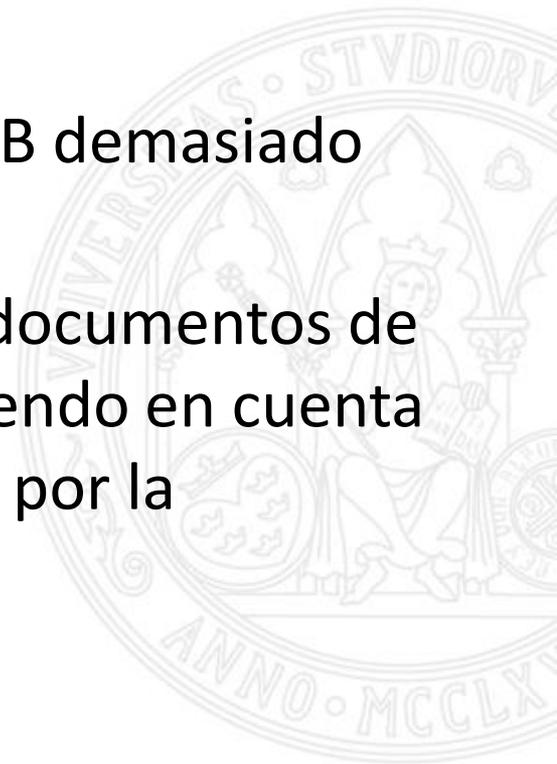


- Un ejecutivo de una multinacional de seguros encuentra varias notas anónimas, mecanografiadas y potencialmente amenazantes en su escritorio durante varias semanas. Lo comunica a Recursos Humanos, quien contacta con los agentes de policía locales.
- ¿Son los textos lo suficientemente amenazantes como para ser investigados?
- Después de que ALIAS ThreatAssess (evaluación de amenazas) coincidiera con las evaluaciones policiales, la investigación continúa y descubre dos conspiraciones de asesinato.

- Relacionar un texto con otro
- Determinar la similitud entre documentos
- Evaluar la independencia de textos sobre el mismo tema
- Agrupar textos para formar grupos comunicativos



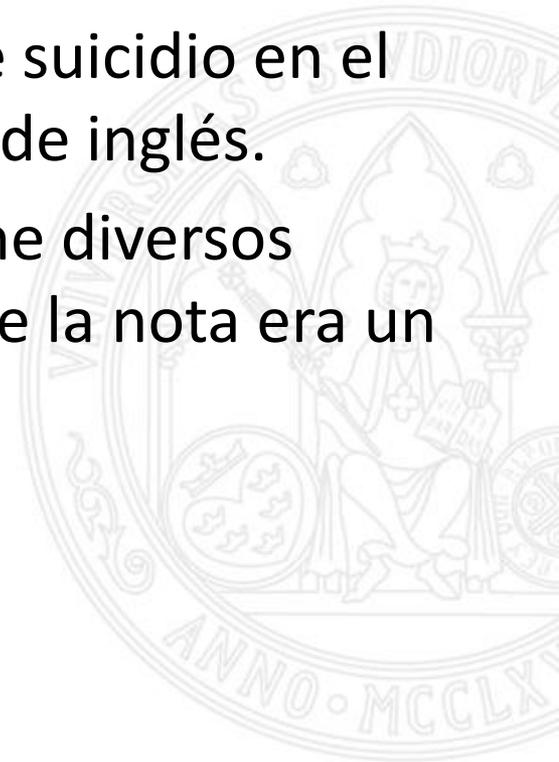
- Una empresa (A) demanda a otra (B) por infracción de los derechos de autor. A afirma que B ha hecho uso de partes de la patente de A.
- ¿Son las aplicaciones de la patente de A y B demasiado parecidas para ser independientes?
- ALIAS InterTexter para A muestra que los documentos de A y B son en realidad independientes teniendo en cuenta el estándar de similitud intertextual fijado por la industria.



- Determinar las características sociales y demográficas por medio del habla o del lenguaje
- Identificar el dialecto
- Identificar la lengua nativa
- Identificar el sexo, la edad, el nivel educativo



- Una mujer hablante de inglés como segunda lengua encuentra el cuerpo sin vida de su novio ahorcado.
- La policía encuentra una supuesta nota de suicidio en el portátil de su novio. Él es hablante nativo de inglés.
- ALIAS Profiler muestra que la nota contiene diversos indicadores de inglés no nativo. El autor de la nota era un hablante de inglés como segunda lengua.



Automated Linguistic Identification and Assessment System

- Authorship Identification
- Threat Assessment
- Suicide Note Classification
- Predatory Chats
- Text Similarity
- Linguistic Profiling

Sistema automatizado de identificación y evaluación lingüística

- Identificación de autorías
- Evaluación de amenazas
- Clasificación de notas de suicidio
- Chats de depredadores sexuales
- Similitud textual
- Evaluación por perfil lingüístico

- Almela, A., Alcaraz-Mármol, G. and Cantos, P. (2015). Analysing deception in a psychopath's speech: A quantitative approach. *DELTA: Documentação de Estudos em Lingüística Teórica e Aplicada*, 31(2), 559-572.
- Almela, A., Valencia-García, R. and Cantos, P. (2013). Seeing through Deception: A Computational Approach to Deceit Detection in Spanish Written Communication. *Linguistic Evidence in Security, Law and Intelligence*, 1(1): 3-12.
- Chaski, C.E. (2001). Empirical Evaluations of Language-based Author Identification Techniques. *Forensic Linguistics*, 8(1): 1-66.
- Chaski, C.E. (2013). Best Practices and Admissibility of Forensic Author Identification. *Journal of Law and Policy*, 21(2). Brooklyn Law School.
- Crystal, D. and Davy, D. (1969). *Investigating English Style*. London and Harlow: Longmans, Green and Co.
- Guillén-Nieto, V., Vargas, C., Pardiño, M., Martínez-Barco, P. and Suárez, A. (2008). Exploring State-of-the-art Software for Forensic Authorship Identification. *International Journal of English Studies*, 8(1): 1-28.
- Labov, W. (2013). *The Language of Life and Death*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Labov, W. (2017). Afterward: where are we now? *Journal of Sociolinguistics*, 20: 581-602.
- *On Being A Scientist* (2009, 3rd edition). National Academies Press.
- *Strengthening Forensic Science in the United States: A Path Forward* (2009). National Academies Press.